

# بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

﴿١﴾ فَصَلِّ لِرَبِّكَ وَانصُرْ ﴿٢﴾ إِنَّ شَاخِطَكَ هُوَ الْأَبْتَرُ ﴿٣﴾

<http://payamenasim.mi-hanblog.com>



# الدَّرْسُ العَاشِرُ

فِي عُمُقِ البَحرِ ، أسماكُ

## في السُّوقِ

- أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا أُمَّ حَمِيدٍ؟ - ذَهَبْتُ إِلَى سَوْقِ النَّجْفِ.

- هَلِ اشْتَرَيْتِ شَيْئًا؟ - نَعَمْ. اشْتَرَيْتُ الْمَلَابِسَ النَّسَائِيَّةَ.

- أَذَهَبْتُ وَحْدَكَ؟ - لَا. ذَهَبْتُ مَعَ صَدِيقَاتِي.

## في السُّوقِ

- أَنْ نَهَبْتُ يَا أُمَّ حَمِيدٍ؟ - نَهَبْتُ إِلَى سَوْقِ

النَّجْفِ.

هَلِ بَلَدِ ثَوْبَيْ شَيْئًا؟ - نَعَمْ بَلَدِ ثَوْبَيْ الْمَلَابِسِ

وقتی فونت ها نصب باشند.

وقتی فونت ها نصب نباشند.

پس: فونت ها را نصب نمایید تا به هم ریختگی نداشته باشد.

آفیس 2007 جوابگو نیست، حتی الامکان از آفیس 2013 یا بالاتر استفاده کنید.

دانلود فونت های مورد لزوم در آدرس: <https://t.me/payamenasim/1392>

فرا رسیدن بهار شادمان و نوروز باستان، زیباترین آیین کهن ایران بر شما همکاران  
ارجمند و دانش آموزان عزیز و خانواده های محترمتان مبارک باد

پیام نسیم روزهای خوبی را برای شما آرزو می کند.

برای تدریس کتب جدید عربی ، یکی از موفق ترین شیوه‌های تدریسی که در انواع مختلف مدارس آزمایش شده است و نتایج بسیار جالبی داشته است ، روش موسوم به «**واژه پژوهی**» است که مبتنی بر تئوری های علمی آموزشی است.

توصیه می کنم همکاران محترم این روش را آزمایش کنند تا هم خودشان و هم دانش آموزانشان از آن لذت ببرند. **فیلم های کلاسی واژه پژوهی در کانال پیام نسیم موجود است.**

**کتاب های پیام نسیم را از دست ندهید، به عنوان یک منبع مطالعاتی برای دانش آموزان و یک ایده تدریسی برای همکاران.**

**قبل از تدریس این درس حتما فیلم آموزش روش تدریس را از کانال پیام نسیم دانلود نموده و به نکته های آن توجه کنید.**

پاورپوینت های پیام نسیم برای استفاده دانش آموزان و دبیران در خانه و مدرسه تهیه شده است و استفاده از آن در دیگر برنامه ها و یا قرار دادن آن در وبلاگ ها یا گروه ها بدون استفاده از لینک پیام نسیم اخلاقا (و شرعا) ایراد دارد.

این پاورپوینت ها با وجود اینکه زمان و فرصت زیادی صرف تهیه آن شده است کاملا مجانی است و استفاده دیگری از آن ایراد دارد.

فیلم های آموزشی درس به درس عربی هفتم تا دوازدهم به صورت رایگان در کانال پیام نسیم قرار داده می شود.

# فهرست

متن بدون ترجمه

المُعْجَم و واژه پژوهی

المُعْجَم بدون ترجمه

دوره افعال

التمرین

درسنامه و بدانیم

فعل ماضی 5

متن با ترجمه

التمرین

التمرین

التمرین

التمرین الأول

الرابع

الثالث

الثاني

صفحه پایان

کانال پیام نسیم

<https://telegram.me/payamena>





به جمله های عربی و فارسی زیر دقت کنید.

اول شخص مفرد	من انجام دادم.	 
أنا فَعَلْتُ.		

دوم شخص مفرد	تو انجام دادی.	 
أنتِ فَعَلْتِ. أنتِ فَعَلْتَ.		

سوم شخص مفرد	او انجام داد	 
هُوَ فَعَلَ هِيَ فَعَلَتْ		

اول شخص جمع	ما انجام دادیم	   
دَحْنُ فَعَلْنَا		

دوم شخص جمع	شما انجام دادید	 
		 
أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ أَنْتُمْمَا فَعَلْتُمَا		

همه فعل هایی که  
تاکنون آموخته  
ایم



بازگشت به فهرست

<https://telegram.me/payamenasim>



هَرَبَتَا	لَكِنَّ	شَبَكَةٌ كَبِيرَةٌ	جَمَال	إِبْتِسَام
هَرَبِينَ	لَكِنَّهُمْ	عَلِمَ	حَزِين	بِإِبْتِسَامٍ
هُمْ	لِأَنَّهَا	عَلِمَ أَنَّ	خَافَ	أَحَدَ
مَلَأَبْسَهُمْ	لِنِجَاتِهَا	عَلِمَنَّ	خَافَتَا	أَخَذُوهَا
هُمَا	مِنْهَا	فَ	خَافُوا	إِلَيْهَا
مَحْصُولُهُمَا	نَظَرَ	فَرَحَنَّ	خَافَ	أَنَّ
هُنَّ ، هُنَّ	نَظَرَنَّ	قَبِيحٌ	سَمَكٌ «ج:» أَسْمَاكُ	بَلْ
لِنِجَاتِهِنَّ	وَحِيدٌ	قَدَفَ	سَمَكَةٌ	بازگشت به فهرست

نَظْرُنَ: نگاه کردند

فَدَّ: پس

خَافَ: ترسید

ابْتِسامَ: لبخند

وَحِيدًا: تنها

فَرِحَ: خوشحال

خَافَتَا: ترسیدند

بَابِ تَسَامٍ

بازگشت به فهرست

# المعجم واژه

هَرَبَ: فرار کرد

فَبِيحَ: زشت

خَافُوا: ترسیدند

أَحَدًا: کسی

هَرَبَتَا: فرار کردند

قَذَفَ: انداخت

خَائِفًا: ترسیده ، ترسان

أَخَذُوا: او را گرفتند

# نامه

هَرَبِينَ: فرار کردند

قَذَفُوا: انداختند

سَمَكٌ: ماهی «ج:»

أَلْيَهَا: به او

در واژه ها و ترجمه آن ها دقت کنید و باروش  
واژه پژوهی به کشف ارتباط این واژه ها با هم و

هُمَّ: شان ، آنها

قَذَفُوا: انداختند

سَمَكَةٌ: ماهی «ج:»

سَمَكَاتُ

مَلَابِسَهُمْ: لباس هایشان

لَكِنَّ: ولی

سَمَكَةٌ حَجْرِيَّةٌ: سنگ

بَلْ: بلکه

ماهی

هُمَا: شان ، آنها ، آن

لَكِنَّهُمْ: ولی آنها

شَبَكَةٌ: تور

جَاءَ: آمد

كَانَتْ فِي بَحْرِ كَبِيرٍ سَمَكَةٌ قَبِيحَةٌ إِسْمُهَا «السَّمَكَةُ  
الْحَجْرِيَّةُ»

وَ الْأَسْمَاكُ خَائِفَاتٌ مِنْهَا.

هِيَ ذَهَبَتْ إِلَى سَمَكَتَيْنِ.

السَّمَكَتَانِ خَائِفَتَا وَ هَرَبَتَا

هِيَ كَانَتْ وَحِيدَةً دَائِمًا.



فِي يَوْمٍ مِنْ الْأَيَّامِ، خَمْسَةَ مِنْ الصَّيَّادِينَ  
جَاءُوا



فَقَذَفُوا شَبَكَةً كَبِيرَةً فِي الْبَحْرِ.

الْأَسْمَاكُ وَقَعْنَ فِي الشَّبَكَةِ.

مَاجَاءَ أَحَدٌ لِلْمُسَاعَدَةِ.

السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ سَمِعَتْ أَصْوَاتَ الْأَسْمَاكِ.



فَنظَرْتُ إِلَى الشَّبَكَةِ فَحَزَنْتُ  
وَ دَهَبْتُ لِنَجَاةِ الْأَسْمَاكِ .

قَطَعْتُ شَبَكَةَ الصَّيَادِينَ بِسُرْعَةٍ .

الْأَسْمَاكِ خَرَجْنَ وَ هَرَبْنَ جَمِيعاً .

فَوَقَعْتُ السَّمَكَةَ الْحَجَرِيَّةَ فِي الشَّبَكَةِ

وَ الصَّيَّادُونَ أَخَذُوهَا .



كَانَتْ الْأَسْمَاكُ حَزِينَاتٍ؛



لِأَنَّ السَّمَكَةَ الْحَجْرِيَّةَ وَقَعَتْ فِي الشَّبَكَةِ لِ

الْأَسْمَاكُ نَظَرْنَ إِلَى سَفِينَةِ الصَّيَّادِينَ.



هُمُ أَخَذَوْهَا وَلَكِنَّهُمْ قَدَفَوْهَا فِي الْمَاءِ

لِأَنَّهَا كَانَتْ قَبِيحَةً جِدًّا فَخَافُوا مِنْهَا.

الأسماكُ فرحَنَ لِنِجَاتِهَا  
وَ نَظَرْنَ إِلَيْهَا بِابْتِسَامٍ

وَ عَلِمْنَ أَنَّ جَمَالَ الْبَاطِنِ أَفْضَلُ مِنْ جَمَالِ

الظَّاهِرِ.

قَالَ الْإِمَامُ عَلِيُّ (ع): «زِينَةُ الْبَاطِنِ ، خَيْرٌ مِنْ  
زِينَةِ الظَّاهِرِ.»

# ریبه الْبَاطِنِ ریبایی درون

كَانَتْ فِي بَحْرِ كَبِيرٍ سَمَكَةٌ  
در دریای بزرگی ، یک ماهی زشت بود.

قَبِيحَةٌ

که اسمش «سنگ ماهی» است

إِسْمُهَا «السَّمَكَةُ الْحَجَرِيَّةُ»

و ماهی ها از او می ترسیدند (ترسانند).

وَ الْأَسْمَاكُ خَائِفَاتٌ مِنْهَا.

او به طرف دو ماهی رفت.

هِيَ زَهَبَتْ إِلَى سَمَكَتَيْنِ.



السَّمَكَاتَانِ خَافَتَا وَ هَرَبَتَا. هِيَ كَانَتْ

ماهی ها ترسیدند و گریختند . او همیشه تنها بود.  
وَحِيدَةً دَائِمًا.

فِي يَوْمٍ مِنْ الْأَيَّامِ، خَمْسَةَ مِنْ الصَّيَّادِينَ

در روزی از روزها ، پنج ماهیگیر آمدند

پس تور بزرگی را در دریا انداختند.

جاؤوا

ماهی ها در تور افتادند.

فَقَذَفُوا شَبَكَةً كَبِيرَةً فِي الْبَحْرِ.

کسی برای کمک نیامد.

مَاجَاءَ أَحَدٌ لِّلْمُسَاعَدَةِ  
السَّمَكَةِ الْحَجْرِيَّةِ سَمِعَتْ  
أَصْوَاتَ

سنگ ماهی صدای ماهی ها را شنید.

الْأَسْمَاكِ.

به تور نگاه کرد پس ناراحت شد.

فَنظَرَتْ إِلَى الشَّبَكَةِ فَحَزِنَتْ

و برای نجات ماهی ها رفت.

وَ ذَهَبَتْ لِنَجَاةِ الْأَسْمَاكِ.

تور ماهیگیران را با شتاب برید.

ماهی‌ها بیرون آمدند و همگی فرار کردند.  
الأسماكُ خَرَجْنَ وَ هَرَبْنَ جَمِيعًا.

فَوَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ فِي الشَّبَكَةِ وَ الصَّيَّادُونَ

پس سنگ ماهی در تور افتاد و ماهیگیران او را گرفتند.

أَخَذُواهَا.

ماهی‌ها غمگین بودند

كَانَتْ الْأَسْمَاكُ حَزِينَاتٍ؛

زیرا سنگ ماهی بخاطر نجات آنها در تور افتاد.

لِأَنَّ السَّمَكَةَ الْحَجْرِيَّةَ وَقَعَتْ فِي الشَّبَكَةِ لِنَجَاتِهِنَّ.



ماهی ها به کشتی ماهیگیرها نگاه کردند.  
الأسماكُ نظرنَ إلى سفينةِ الصيادينِ.

هُمُ أخذوها ولكنَّهُم قذفوها في الماءِ؛

آنها او را گرفتند ولی او را در آب افکندند؛

لأنَّها كانتُ قبيحةً جدًّا فخافوا منهاِ.

زیرا او خیلی زشت بود پس از او ترسیدند.

الأسماكُ فرحنَ لنجاتِها وَ نظرنَ إليهاِ

ماهی ها بخاطر نجاتش خوشحال شدند و با لبخند به او نگاه کردند

بابتِسامِ

وَ عَلِمَنَّ أَنَّ جَمَالَ الْبَاطِنِ أَفْضَلُ مِنْ جَمَالِ  
الظَّاهِرِ.

و دانستند که زیبایی باطن بهتر از زیبایی ظاهر است.

بازگشت به فهرست

قَالَ الْإِمَامُ عَلِيُّ<sup>ع</sup>  
«زِينَةُ الْبَاطِنِ ، خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ  
(ع):»

امام علی (ع) فرمود: زینت برون بهتر از زینت برون است.  
الظَّاهِرِ.»

# فعل ماضی

(5)



آنها نگاه کردند.

هُنَّ

نَظَرْنَ

بازگشت به فهرست

آنها بازی کردند.

فَعِمَ

لَعَبُوا

# فعل ماضی

(5)

بازگشت به فهرست



آنها نوشتند.

هُمَا

رَبَّيْنِ

آنها ایستادند.

هُمَا

رَبَّيْنِ

## درسنامه

در این درس می خواهیم شما را با « سوم شخص جمع » در زبان عربی آشنا کنیم.

« سوم شخص جمع » در فارسی مانند: ایشان رفتند ، ایشان نوشتند ، ایشان خواندند و ...

« سوم شخص جمع » در عربی:

- 1- هُمْ فَعَلُوا : ایشان انجام دادند. (برای جمع مذکر)
- 2- هُنَّ فَعَلْنَ : ایشان انجام دادند. (برای جمع مؤنث)
- 3- هُمَا فَعَلَا : ایشان انجام دادند. (برای منثی مذکر)
- 4- هُمَا فَعَلْتَا : ایشان انجام دادند. (برای منثی مؤنث)



# به جدول «شخص ها» توجه کنید.

اکنون فعل این جمله ها را ترجمه کنید.

.....: **هُمُ فَرِحُوا** .....

.....: **هُنَّ رَجَعْنَ** .....

.....: **هُمَا شَرِبَا** .....

.....: **هُمَا وَقَفَا** .....

بازگشت به فهرست

اول شخص مفرد	أَنَا ذَهَبْتُ: من رفتم
دوم شخص مفرد	أَنْتَ ذَهَبْتَ: تو رفتی (مذکر) أَنْتِ ذَهَبْتِ: تو رفتی (مؤنث)
سوم شخص مفرد	هُوَ ذَهَبَ: او رفت (مذکر) هِيَ ذَهَبَتْ: او رفت (مؤنث)

اول شخص جمع	نَحْنُ ذَهَبْنَا: ما رفتیم
دوم شخص جمع	أَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ: شما رفتید (مذکر) أَنْتُنَّ ذَهَبْتُنَّ: شما رفتید (مؤنث)
سوم شخص جمع	أَنْتُمْ ذَهَبْتُمْ: شما رفتید (مذکر) هُنَّ فَعَلْنَ: ایشان انجام دادند (مؤنث)



بازگشت به فهرست

# آلَمَارِد ۱۳۴۱

کانال پیام نسیم @payamenasim

وبلاگ

التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ: با توجّه به متن درس، کدام جمله صحیح و

کدام غلط است؟

غلط

صحیح

1- كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ وَحِيدَةً.

غلط

صحیح

2- السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ نَهَبَتْ لِتُنَجِّاةِ الْأَسْمَاكِ.

غلط

صحیح

3- كَانَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ صَغِيرَةً وَ جَمِيلَةً.

غلط

صحیح

4- الصَّيَّادُونَ مَاخَافُوا مِنَ السَّمَكَةِ الْحَجْرِيَّةِ.

التَّمْرِينُ الثَّانِي: با توجّه به متن درس به سوّالات زیر پاسخ کوتاه دهید. (در یک یا دو کلمه)

الصَّيَّادُونَ  
خُمْسَةَ

1- مَنْ قَذَفَ شَبَكَةَ فِي الْمَاءِ؟  
2- كَمْ صَيَّاداً كَانَ فِي السَّفِينَةِ؟

فِي

3- أَيْنَ وَقَعَتِ السَّمَكَةُ الْحَجْرِيَّةُ؟

4- هَلْ زَيْنَةُ الظَّاهِرِ خَيْرٌ مِنْ زَيْنَةِ الشَّبَكَةِ

بازگشت به فهرست

لا

الباطن؟

التَّمْرِينُ التَّالِثُ: جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل های ماضی خط بکشید.

1- الْأَطْفَالُ [ ] وَ سَوْرَتَيْنِ مِنَ الْقُرْآنِ.

کودکان دو سوره از قرآن را حفظ کردند.

2- النِّسَاءُ [ ] لِاسْتِقْبَالِ

زنان برای استقبال از مهمانانشان ایستادند.

بازگشت به فهرست

# التَّمْرِينُ الثَّلَاثُ: جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل های ماضی خط بکشید.

3- الأفلان [redacted] حصَدتا  
مَحصولُهُما.

کشاورزان محصولشان را درو کردند.



4- الوالدان لبسا [redacted] مَلابِسَهُما.

پسران لباس هایشان را پوشیدند.

بازگشت به فهرست

# النَّمْرِينُ الرَّابِعُ: ترجمه



آنها پرداختند.

هن دَفَعْنَ:  دَفَعَ: پرداخت

دانش آموزان ندانستند

الطالبات ما  عَلِمَ: دانست

شما انداختید

أنتما قَدَفْتُمَا:  قَدَفَ: انداخت

آنها نگاه نکردند

هم ما نَظَرُوا:  نَظَرَ: نگاه کرد

شما نبریدید

أنتم ما قَطَعْتُمْ:  قَطَعَ: برید

آنها نزدند

هما ما ضَرَبَتَا:  ما ضَرَبَ: نزد



# النَّمْرَيْنُ الرَّابِعُ: ترجمه

پسران گریختند

الْوَلَدَانِ هَرَبَا:  هَرَبَ: فرار کرد

آنها سالم ماندند

هُنَّ سَلِمْنَ:  سَلِمَ: سالم ماند

کودک افتاد

الطُّفْلَةُ وَقَعَتْ:  وَقَعَ: افتاد

مردها یاری نکردند

الرِّجَالُ  نَصَرَ: یاری کرد

شما عبور کردید

أَنْتُمْ عَبَرْتُمْ:  عَبَرَ: عبور کرد

دختران یاد کردند

الْبَنَاتُ دَكَّرَتَا:  دَكَّرَ: یاد کرد



باغ ارم - شیراز

کانال تلگرام پیام نسیم @payamenasim

حجت الله عباسی - مدرس عربی هفتم و هشتم و نهم - فارس

بازگشت به فهرست